



معاهدة الويبو بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها (معاهدة GRATK)

أسئلة متكررة بشأن الجوانب الإجرائية والقانونية بعد اعتماد معاهدة GRATK<sup>1</sup>

من حضر المؤتمر الدبلوماسي المعني بإبرام صك قانوني دولي بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الوراثية (المؤتمر الدبلوماسي)؟

حضر المؤتمر الدبلوماسي ما مجموعه 176 وفداً يمثلون الدول الأعضاء في الويبو، ووفد خاص واحد، فضلاً عن 15 منظمة حكومية دولية و72 منظمة غير حكومية مشاركة بصفة مراقب.

كيف اعتُمدت معاهدة GRATK؟

عقب قرار الجمعية العامة للويبو، الذي اتخذته في دورتها الخامسة والخمسين في يوليو 2022، دعت الويبو إلى عقد المؤتمر الدبلوماسي في مقرها في جنيف في الفترة من 13 إلى 24 مايو 2024.

وبعد مفاوضات استغرقت أسبوعين، اعتمد المؤتمر الدبلوماسي في 24 مايو 2024 [معاهدة GRATK](#) بتوافق الآراء، وفقاً للنظام الداخلي للمؤتمر الدبلوماسي.

ما هي الوثيقة الختامية؟ كم عدد الوفود التي وقعت على الوثيقة الختامية؟

الوثيقة الختامية هي وثيقة مختلفة عن معاهدة GRATK، تتضمن معلومات ملخصة عن المؤتمر الدبلوماسي مثل، من بين جملة أمور، تاريخ المؤتمر ومكان انعقاده واسم معاهدة GRATK وتاريخ اعتمادها، وكذلك أسماء الموقعين على الوثيقة الختامية. والتوقيع على الوثيقة الختامية لا ينشئ التزامات قانونية على الموقع ولا يلزمه بالتوقيع أو التصديق على معاهدة GRATK.

ووقع 141 وفداً على الوثيقة الختامية في 24 مايو 2024.

كم عدد الدول الموقعة على معاهدة GRATK؟

فُتح باب التوقيع على معاهدة GRATK في 24 مايو 2024، وهو تاريخ اعتمادها. وحتى 16 يوليو 2024. وترد قائمة الدول التي وقعت على المعاهدة [هنا](#).

إلى متى ستظل معاهدة GRATK متاحة للتوقيع؟

وفقاً للمادة 16 من معاهدة GRATK، ستظل المعاهدة متاحة للتوقيع في مقر الويبو الرئيسي لمدة سنة بعد اعتمادها، أي حتى 23 مايو 2025.

<sup>1</sup>المعلومات الواردة هنا هي للعلم فقط ولا تشكل مشورة قانونية.



## هل يعني توقيع معاهدة GRATK أن الموقع عليها ملزم قانوناً بها؟

إن توقيع معاهدة GRATK، وحده، لا ينشئ الموافقة اللازمة للالتزام بالمعاهدة. ولتصبح ملزمة بمعاهدة GRATK، يجب أن يصبح الطرف المؤهل طرفاً فيها بإيداع وثيقة التصديق أو الانضمام (يرجى الاطلاع على السؤال التالي بشأن "كيفية اكتساب صفة الطرف في معاهدة GRATK؟").

وعملاً بالمادة 18(أ) من اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات، ينشئ التوقيع التزاماً بالامتناع عن الأعمال التي تعطل موضوع المعاهدة أو غرضها.

## كيفية اكتساب صفة الطرف في معاهدة GRATK؟

لكي يصبح طرفاً في معاهدة GRATK، يجب على الطرف المؤهل، على النحو المحدد في المادة 12 من المعاهدة، أن يودع وثيقة التصديق إذا كان قد وقع معاهدة GRATK، أو وثيقة الانضمام إذا لم يكن قد وقع معاهدة GRATK (يرجى الاطلاع على المادة 13 من معاهدة GRATK).

وكما ذكر أعلاه، لا يجوز إيداع وثيقة التصديق إلا إذا كان الطرف المؤهل المعني قد وقع مسبقاً معاهدة GRATK.

ويجب أن تودع وثيقة التصديق أو الانضمام لدى المدير العام للويبو (أو مكتب المستشار القانوني). وحينما يكون الطرف المؤهل دولة، يجب أن يوقع رئيس الدولة أو رئيس الحكومة أو وزير الخارجية على صك التصديق أو الانضمام. ولا يُطلب من الشخص الذي يودع الصك أن يقدم تفويضاً كاملاً يخوله القيام بذلك.

ولأغراض التوضيح، يرد مثالان على وثيقة تصديق ووثيقة انضمام في المرفقين ألف وباء على الترتيب.

./

## متى ستدخل معاهدة GRATK حيز التنفيذ؟

بموجب المادة 17 من معاهدة GRATK، تدخل المعاهدة حيز التنفيذ بعد ثلاثة أشهر من إيداع 15 طرفاً مؤهلاً، على النحو المحدد في المادة 12 من المعاهدة، وثائق تصديقها أو انضمامها.

وينبغي التمييز بين بدء سريان المعاهدة في حد ذاته وبين دخول المعاهدة حيز التنفيذ بالنسبة لطرف معين. وستصبح معاهدة GRATK ملزمة للأطراف الخمسة عشر المؤهلة المذكورة أعلاه من تاريخ دخولها حيز التنفيذ (يرجى الرجوع للمادة 18(أ) من معاهدة GRATK). وبالنسبة لأي طرف مؤهل آخر يودع وثيقة تصديقه أو انضمامه بعد الأطراف الخمسة عشر الأوائل، ستصبح معاهدة GRATK ملزمة قانوناً فيما يتعلق بذلك الطرف بعد انقضاء ثلاثة أشهر من تاريخ إيداع وثيقة تصديقه أو انضمامه (يرجى الرجوع للمادة 18(ب) من معاهدة GRATK).

## هل يمكن إبداء تحفظات على معاهدة GRATK؟

بموجب المادة 20 من معاهدة GRATK، لا يُسمح بإبداء أي تحفظات على معاهدة GRATK.

## الاتصال

لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بمكتب المستشار القانوني على [legalcounsel@wipo.int](mailto:legalcounsel@wipo.int) و/أو شعبة المعارف التقليدية على [grtkf@wipo.int](mailto:grtkf@wipo.int).



## المرفق ألف

وثيقة تصديق على  
معاهدة الويبو بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها

[تودع لدى المدير العام للويبو في جنيف]

تعلن حكومة [اسم الدولة] بموجب هذه الوثيقة التصديق على معاهدة الويبو بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها، المعتمدة في جنيف بتاريخ 24 مايو 2024.

حررت في [المكان]، يوم [التاريخ].

[الاسم الكامل]

[التوقيع]\*

[المنصب]

---

\* [ينبغي أن يوقع الوثيقة رئيس الدولة أو رئيس الحكومة أو وزير الخارجية.]



## المرفق باء

وثيقة انضمام إلى  
معاهدة الويبو بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها

[تودع لدى المدير العام للويبو في جنيف]

تعلن حكومة [اسم الدولة] بموجب هذه الوثيقة انضمام [اسم الدولة] إلى معاهدة الويبو بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية المرتبطة بها، المُعتمدة في جنيف بتاريخ 24 مايو 2024.

حرّرت في [المكان]، يوم [التاريخ].

[الاسم الكامل]

[التوقيع][\*]

---

\* [ينبغي أن يوقع الوثيقة رئيس الدولة أو رئيس الحكومة أو وزير الخارجية.]



[المنصب]